



CHAPITRE 83

CHAPTER 83

Loi modifiant la charte de la ville de Matane An Act to amend the charter of the town of Matane

[Sanctionnée le 6 février 1958]

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Préambule.

ATTENDU que la ville de Matane a, par sa pétition, représenté que son développement et les constructions commencées ou projetées de grandes institutions d'hospitalisation et d'enseignement nécessitant l'extension de services publics modernes requièrent l'augmentation de son territoire trop restreint, par l'annexion d'une partie du territoire de la paroisse de Saint-Jérôme de Matane;

Attendu qu'à ces fins, il est devenu nécessaire de modifier sa charte déjà modifiée par les lois 12 George VI, chapitre 67, et 14-15 George VI, chapitre 88;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Annexion.

1. Le territoire actuel de la ville de Matane est augmenté par l'annexion d'une partie de territoire détachée de celui de la paroisse de Saint-Jérôme de Matane, décrite comme suit:

Description.

Le territoire se composant, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Jérôme de Matane, des lots ou parties de lot et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rues, ruelles, rivières, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de

Preamble.

WHEREAS the town of Matane has, by its petition, represented that its development and the undertaken or intended erection of major hospitalization and teaching institutions needing the extension of modern public services, call for the enlargement of its too restricted territory by the annexation of a part of the territory of the parish of Saint-Jérôme de Matane;

Whereas, for such purposes, it has become necessary to amend its charter already amended by the acts 12 George VI, chapter 67, and 14-15 George VI, chapter 88;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Annexion.

1. The present territory of the town of Matane is enlarged by the annexation of a portion of territory, detached from the territory of the parish of Saint-Jérôme de Matane, described as follows:

Description.

The territory comprising, by reference to the official cadastre for the parish of Saint-Jérôme de Matane, lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, rivers, water courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit: starting from the inter-

la rive du fleuve Saint-Laurent avec la ligne séparative des lots 67 et 68; de là, successivement, ladite rive du fleuve Saint-Laurent en allant vers l'est jusqu'à la ligne séparative des lots 60 et 61; ladite ligne séparative des lots 60 et 61 sur une longueur de quatre mille quatre cent cinquante pieds jusqu'au prolongement de la ligne séparative des rangs I et II; ledit prolongement à travers les lots 61, 62, 63, 64, 65 et 66 et ladite ligne séparative des rangs I et II jusqu'à la ligne séparative des lots 91 et 93; une ligne séparant le lot 410 du lot 93 et d'une partie du lot 95; une ligne droite traversant les lots 95, 104, 105, 106, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315 et 316 jusqu'à un point de la ligne séparative des lots 316 et 317 à une distance de mille huit cents pieds de la rive droite de la rivière Matane mesurée le long de ladite ligne séparative des lots 316 et 317; cette dernière ligne en allant vers le nord-ouest prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Matane; ledit axe de la rivière Matane en descendant son cours jusqu'à une ligne de direction astronomique N. 19° 25' O.; ladite ligne de direction astronomique N. 19° 25' O. jusqu'au point d'intersection du côté sud-est du droit de voie du chemin de fer Canada and Gulf Terminal Railway avec la rive droite de la rivière Matane; une ligne dans la rivière Matane de direction astronomique S. 70° 49' E. jusqu'à l'axe du chenal est de ladite rivière; ledit chenal est de ladite rivière jusqu'au prolongement d'une ligne dans le lot 303 parallèle aux lignes latérales dudit lot; ledit prolongement et ladite ligne parallèle aux lignes latérales jusqu'à un point à une distance de mille trois cent vingt pieds mesurée le long de ladite ligne depuis la rive est de la rivière Matane en allant vers le sud-est; une ligne de direction astronomique N. 24° 69' E. traversant une partie du lot 303 et les lots 302 et 301 sur une longueur de neuf cent douze pieds et un dixième; la ligne séparative des lots 106 et 301 en allant vers le sud-est sur une longueur de cent sept pieds et huit dixièmes; une ligne dans la direction N. 24° 26' E. traversant le lot 106; la ligne séparative des lots 105 et 106 en allant vers le sud-est sur une longueur

section point of the shore of St. Lawrence river with the dividing line between lots 67 and 68; thence, successively along the said shore of St. Lawrence river, towards the east, up to the dividing line between lots 60 and 61; along the said dividing line between lots 60 and 61, on a distance of four thousand four hundred and fifty feet, up to the extension of the dividing line between ranges I and II; along the said extension line, across lots 61, 62, 63, 64, 65 and 66, and the said dividing line between ranges I and II, up to the dividing line between lots 91 and 93; along a line between lot 410 on the one hand and lot 93 and part of lot 95 on the other hand; along a straight line, across lots 95, 104, 105, 106, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315 and 316, up to a point, on the dividing line between lots 316 and 317, at a distance of one thousand eight hundred feet from the right bank of Matane river as measured along the said dividing line between lots 316 and 317; along the latter line, towards the northwest, extended to the center line of Matane river; along the said center line of Matane river, downstream, up to an astronomical line N. 19° 25' O.; along the said astronomical line N. 19° 25' O., up to the intersection point of the southeastern line of the right-of-way of the Canada and Gulf Terminal Railway track, with the right bank of Matane river; along an astronomical line S. 70° 49' E., in Matane river, up to the center line of the eastern channel of the said river; along the said eastern channel of the said river, up to the extension of a line, in lot 303, parallel to the side lines of said lot; along the said extension line and the said line parallel to the side lines, up to a point located at a distance of one thousand three hundred and twenty feet, measured along the said line, from the east bank of Matane river, going towards the southeast; along an astronomical line N. 24° 09' E., across part of lot 303 and lots 302 and 301, on a distance of nine hundred and twelve feet and one-tenth; along the dividing line between lots 106 and 301, towards the southeast, on a distance of one hundred and seven feet and eight-tenth; along an astronomical line N. 24° 26' E., across

de deux cent neuf pieds et cinq dixièmes; une ligne traversant les lots 105, 104, 95, 93, 91, 90, 89, 86, 78, 71, 70, 69 et 68 jusqu'à un point de la ligne séparative des lots 67 et 68 à une distance de mille cinq cent quatre-vingt-cinq pieds et cinq dixièmes de la rive du fleuve Saint-Laurent et enfin cette dite ligne séparative des lots 67 et 68 en allant vers le nord-ouest jusqu'au point de départ; lequel territoire ensemble avec les îles, îlets, batteries, quais ou autres constructions ou parties d'iceux qui sont ou seront à l'avenir situés dans le fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis d'icelui, est détaché de la municipalité de la paroisse de Saint-Jérôme de Matane et annexé à la ville de Matane.

Mesures. Toutes les directions sont astronomiques et les dimensions de mesure anglaise.

Territoire compris.

2. Le territoire de la ville de Matane se compose des lots ou parties de lot et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la rive du fleuve Saint-Laurent avec la ligne séparative des lots 60 et 61 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Jérôme de Matane; de là, en référence au susdit cadastre officiel, successivement les lignes et démarcations suivantes: ladite ligne séparative des lots 60 et 61 sur une longueur de quatre mille quatre cent cinquante pieds jusqu'au prolongement de la ligne séparative des rangs I et II; ledit prolongement à travers les lots 61, 62, 63, 64, 65 et 66 et ladite ligne séparative des rangs I et II jusqu'à la ligne séparative des lots 91 et 93; une ligne séparant le lot 410 du lot 93 et d'une partie du lot 95; une ligne droite traversant les lots 95, 105, 104, 106, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315 et 316 jusqu'à un point de la ligne séparative des lots 316 et 317 à une distance de mille huit cents pieds de la rive droite de la rivière Matane mesurée le long de ladite ligne séparative des lots 316 et 317; cette dernière ligne

lot 106; along the dividing line between lots 105 and 106, towards the southeast, on a distance of two hundred and nine feet and five-tenths; along a line going across lots 105, 104, 95, 93, 91, 90, 89, 86, 78, 71, 70, 69 and 68, up to a point, on the dividing line between lots 67 and 68, at a distance of one thousand five hundred and eighty-five feet and five-tenths from the shore of St. Lawrence river, and, finally, along such dividing line between lots 67 and 68, towards the northwest, up to the starting point; such territory, altogether the islands, islets, reef-banks, wharves or any other construction or part thereof that are or will be in the St. Lawrence river, in front of such territory, is detached from the municipality of Saint-Jérôme de Matane and annexed to the town of Matane.

All such directions are astronomical and such measurements are of English measure.

Measurements.

Territory comprised.

2. The territory of the town of Matane shall comprise lots or parts of lots and their present or future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights-of-way, rivers, water courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit: starting from the intersection point of the shore of St. Lawrence river, with the dividing line between lots 60 and 61 of the official cadastre for the parish of Saint-Jérôme de Matane; thence, by reference to the aforesaid official cadastre, successively along the following lines: the said dividing line between lots 60 and 61, on a distance of four thousand four hundred and fifty feet, up to the extension of the dividing line between ranges I and II; the said extension line, across lots 61, 62, 63, 64, 65 and 66, and the said dividing line between ranges I and II, up to the dividing line between lots 91 and 93; a line between lot 410 on the one hand and lot 93 and part of lot 95 on the other hand; a straight line, across lots 95, 105, 104, 106, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315 and 316, up to a point, on the dividing line between lots 316 and 317, at a distance of one thousand eight hundred feet from the right bank of Matane river as measured along the

en allant vers le nord-ouest prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Matane; ledit axe de la rivière Matane en descendant son cours jusqu'à une ligne de direction astronomique N. 19° 25' O.; ladite ligne de direction astronomique N. 19° 25' O. jusqu'au point d'intersection du côté sud-est du droit de voie du chemin de fer Canada and Gulf Terminal Railway avec la rive droite de la rivière Matane; le prolongement de ladite ligne de direction N. 19° 25' O. à travers et jusqu'au côté nord-ouest dudit droit de voie; ledit côté nord-ouest dudit droit de voie jusqu'à la ligne séparative des lots 190 et 191; le prolongement vers le nord-est de ladite ligne séparative des lots 190 et 191 à travers le droit de voie du chemin de fer Canada and Gulf Terminal Railway jusqu'au côté nord-est dudit droit de voie; ledit côté nord-est dudit droit de voie en allant vers le nord-ouest sur une distance de deux cent vingt-cinq pieds; une ligne brisée suivant les directions et distances suivantes: N. 3° 52' O. cent huit pieds, N. 1° 37' E. cent vingt pieds et huit dixièmes, N. 16° 41' E. deux cent quarante-sept pieds, N. 21° 00' E. deux cent quarante-quatre pieds et huit dixièmes, N. 13° 30' E. quarante-huit pieds, N. 26° 01' E. cent quatre-vingt-neuf pieds jusqu'à la rive du fleuve Saint-Laurent; ladite rive du fleuve Saint-Laurent en allant vers le nord-est jusqu'au point où elle joint la rive gauche ou rive ouest de la rivière Matane; une ligne traversant la rivière Matane jusqu'au point de jonction de la rive droite ou rive est de la rivière Matane avec la rive du fleuve Saint-Laurent et enfin ladite rive du fleuve Saint-Laurent en allant vers l'est jusqu'au point de départ.

Mesures.

Toutes les directions sont astronomiques et les dimensions de mesure anglaise. La municipalité de la ville de Matane comprend en plus, les îles, îlets, battures, quais ou autres constructions ou parties d'iceux qui sont ou seront à l'avenir situés dans le fleuve Saint-Laurent vis-à-vis de son territoire.

Emprunt autorisé.

3. La ville de Matane est autorisée à dépenser d'ici deux ans et à emprunter un montant n'excédant pas cent mille

said dividing line between lots 316 and 317; the latter line, towards the north-west, extended up to the center line of Matane river; the said center line of Matane river, downstream, up to an astronomical line N. 19° 25' O.; the said astronomical line N. 19° 25' O., up to the intersection point of the southeastern line of the right-of-way of the Canada and Gulf Terminal Railway track, with the right bank of Matane river; the extension of the said astronomical line N. 19° 25' O., across and up to the northwestern line of the said right-of-way; the said northwestern line of the said right-of-way, up to the dividing line between lots 190 and 191; the extension, towards the northeast, of the said dividing line between lots 190 and 191, across the right-of-way of the Canada and Gulf Terminal Railway track, up to the northeastern line of the said right-of-way; the said northeastern line of the said right-of-way, towards the northwest, on a distance of two hundred and twenty-five feet; a broken line in the following directions and on the following distances: N. 3° 52' O. one hundred and eight feet, N. 1° 37' E. one hundred and twenty feet and eight-tenths, N. 16° 41' E. two hundred and forty-seven feet, N. 21° 00' E. two hundred and forty-four feet and eight-tenths, N. 13° 30' E. forty-eight feet, N. 26° 01' E. one hundred and eighty-nine feet up to the shore of St. Lawrence river; the said shore of St. Lawrence river, towards the northeast, up to the point where it meets the left, or west, bank of Matane river; a line across Matane river, up to the intersection point of the right, or east, bank of Matane river, with the shore of St. Lawrence river, and, finally, the said shore of St. Lawrence river, towards the east, up to the starting point.

All such directions are astronomical and such measurements English measure. The municipality of the town of Matane shall also comprise the islands, islets, reef-banks, wharves or any other construction or part thereof that are or will be in the St. Lawrence river, in front of its territory.

Measurements.

3. The town of Matane is authorized to spend, within the next two years, and to borrow an amount not exceeding one

Loan authorized.

dollars en principal pour exécuter les travaux d'aqueduc, d'égouts, d'ouverture de rues, pavages, trottoirs, autres utilités publiques et frais à être encourus à la suite de et nécessités par l'annexion prévue à l'article un de la présente loi.

hundred thousand dollars, as to the capital amount, to carry out waterworks and sewer works, for the opening of streets, paving, sidewalks, other public services and costs to be incurred pursuant to and called for by the annexation provided in section 1 of this act.

Appro-
bation.

4. Le ou les emprunts pourront être faits sans autres formalités que l'adoption d'un règlement à ces fins par le conseil de la ville de Matane et son approbation par le ministre des affaires municipales et la Commission municipale de Québec.

4. Such loan or loans may be made without any other formality than the passing of a by-law to such purposes by the council of the town of Matane, and its approval by the Minister of Municipal Affairs and the Quebec Municipal Commission. Approval.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.
